

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. XIII.

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

52. Neonon-ƿorð beoð ƿife on anum huƿe toðælede. þhý on tpegen. and tpegen on þhý beoð toðælede.

53. Fæder on ƿunu. ⁊ ƿunu on hýr fæder. moðor on dohtor. ⁊ dohtor on hýne moðor. ƿpeger on hýne ƿnope. ⁊ ƿnope on hýne ƿpegere:

54. And he cƿæð to þam ƿolce. þonne ge geƿeoð þa lýtte cumenbe on ƿerte-ðæle. ƿona ge cƿeðað. ðotom cýmð. and hýt ƿpa býð:

55. And þonne ge geƿeoð ruðan blapan. ge ƿecgað þ̅ iſ topeþ. and hýt býð:

56. La liceteþaſ. cunne ge aƿandigean heofoneſ anſýne and eoþan. hu-
meta na aƿandige ge þaſ tide:

57. Hƿi ne dema ge of eoþ ƿýlcum þ̅ ƿiht iſ:

58. Donne þu gært on ƿege mið þinum ƿiðer-ƿinnan to hýlcum calðne. to þ̅ þu beo ƿſam hým alýred. þelæſ he þe ƿýlle þam ðeman. ⁊ ſe ðema þam býðele. and ſe býðel þe ſende on cƿeaſteþn.

59. Ic ƿecge þe. ne gært þu þanone. ær þu agýlbe þone ýtemýrtan ƿeoþðing:

C A P. X I I I.

1. Ðaþ ƿæron ſume on þære tide of Galileum hým cýþenbe. þaþa blob Pilatuf mengde mið hýna ofſprungum:

2. Ða cƿæð he. him andſƿaþigende. ſene ge ƿæron þa Galileiſcan ſýnfulle toƿoran eallum Galileiſcum. ƿoþþam þe hið ƿýlic þolebon.

3. Ne. ƿecge ic na. ac ealle ge gelice ƿoþpupðað. buton ge ðæbbote ðon:

4. Ðpa þa ehtatýne. ofeþ þa ƿeoll ſe ƿtypell on Síloa. ⁊ hið ofſloh. ƿene ge þ̅ hið ƿæron ƿcýlðige ofeþ ealle menn þe on Hieruſalem ƿunebon.

5. Ne. ƿecge ic. ac ƿpa ge ƿoþpupðað. buton ge ðæbbote ðon:

Ðýr godſpel ſceal to þam ýmbrene innan hæſeſerte on ƿæteþn-ðæg:

6. Ða ƿæbe he him þiſ biðſpell. Sum man hæfde an ƿic-treop geplantod on hýr ƿin-geaþde. þa com he and rohte hýr ƿæſtmaſ on hým. þa ne fun-
de he nanne.

7. Ða cƿæð he to þam hýpde. Nu ſýnt þneo geaþ ƿýððan ic com ƿæſtm ſecende on þiſſum ƿic-treope. and ic ne funde. ƿoþceofþ hýne. hƿi ofþhricð he þ̅ land:

8. Ða cƿæð he. Ðlafoþ. læt hýne gýt þiſ geaþ. oð ic hýne bedelſe.

and

and ic hýne bepuppe mid meoxe.

9. And riðlice he pærmar bringð. 7ýf hit eller hpæt býð. ceopf hýne rýððan:

10. Ða pær he þeſte-ðagum on hýna geramnunge læpenbe.

11. Þa pær þaſum rið reo hæfde untrumneyre 7aſt ehtatýne gear. 7 heo pær abogen. ne heo callunga ne mihte up-beſeon:

12. Ða ſe hælenb hið geſeah. he clýpode hið to him. and ſæbe hýne. rið. þu eaſt foſlæten of þinre untrumneyre:

13. 7 hýf hand hýne on-ſette. þa pær heo ſona up-aſæpbe. and heo God pulþode:

14. Ða gebealh ſe tuðuðe-ealþor hýne. foſþam þe ſe hælenb on þeſte-ðæge hæbe. and ſæbe þam menegum. Ðýx ðagar ſynt on þam gebýnað þ man pýnce. cumað on þam and beoð gehælebe. 7 na on þeſte-ðæge:

15. Ða andſpauþe ſe hælenb and cþæð. La liceteþaſ. ne untigð eoþe ælc on þeſte-ðæge hýf oxan oððe aſſan ſþam þæpe binne. 7 læt to pæteþe.

16. Ðaſ Abrahameſ dohtor. þe Satanar geband nu ehtatýne gear. ne gebýnebe hýne beon unbunden of þiſſum benbe on þeſte-ðæge:

17. Ða he þiſ ſæbe. þa ſceamode ealle hýf riðer-pinnan. 7 eall folc geblyþode on eallum þam ðe pulþofulllice ſþam hým gepurþon:

18. Soðlice he cþæð. Hþam iſ Goder riðe gelic. and hþam þene ic þ hit beo gelic.

19. Hit ýf gelic ſeneþeſ coþne þ ſe man onfeng and reop on hýf pýrt-tun. and hit reox and þeaþð mícel tþeop. and heoþoneſ ſuhlar þeſtun on hýf bogum:

20. And eſt he cþæð. Hþam þene ic þ Goder riðe rið gelic.

21. Hit iſ gelic þam beoþman þe þæt rið onfeng. and behýbbe on þam melepe þreo gemetu. oð hit þeaþð eall aþaſen:

22. Ða þeþde he þuþ ceaftra 7 caſtelu to Hieruſalem. 7 þaſ læpbe:

23. Ða cþæð ſum man to him. Ðrihten. ſeaþa ſynt þe ſynt gehælebe. Ða cþæð he to him.

24. Eſtað þ ge gangon þuþ þ neapþe gear. foſþam ic ſeþge eoþ. manega ſeað þ hið in-gan. 7 hið ne maþon:

25. Ðonne ſe hiþeþeſ ealþor in-gæð. and hýf þupu beclýrt. ge ſtanbað þaſ ute. 7 þa þupu cnucað and cþeðað. Ðrihten. atýn uſ: Ðonne cþýð he to eoþ. Ne can ic eoþ. nat ic hþanon ge ſynt:

26. Ðonne ongyne ge cþeðan. þe æton and þruncon beþoran þe. and on upum ſþætum þu læpbeſt:

27. þonne feƷð he eop. Ne cann ic hpanon Ʒe fýnt. Ʒepitað fram me calle unriht-pyphtan.

28. þar býð pop 7 toþa Ʒpyrtlung. ðanne Ʒe Ʒereod Abraham 7 Isaac 7 Iacob 7 calle riƷegan on Godes riƷe. 7 Ʒe beoð ut-abriƷene:

29. 7 hiƷ cumað fram eaƷt-ðæle and feƷt-ðæle 7 norð-ðæle. 7 riƷtað on Godes riƷe:

30. 7 efne fýnt ýtemerƷe þa ðe beoð fýrmerƷe. 7 fýnt fýrmerƷe þa ðe beoð ýtemerƷe:

31. On þam ðæƷe him Ʒenealæhton rume Farisei. 7 him fædon. Far 7 Ʒa heonon. forþam þe Herodes þe pýle ofrlean:

32. 7 þa cƷæð he to hým. Lað and feƷgað þam foxe. ðeopol-ƷeocneƷra ic ut-abriƷe. 7 ic hæla Ʒefremme to ðæƷ 7 to morphƷen. 7 þriððan ðæƷe ic beo [Ʒe-endað:]

33. Deah hræðene me Ʒebýneð to ðæƷ 7 to morphƷen and þý æƷteƷan ðæƷe Ʒan. forþam þe ne Ʒebýneð þ Ʒe riƷega forþurþe butan Hieruŷalem:

34. Cala Hieruŷalem. Hieruŷalem. þu ðe þa riƷegan ofrliht. 7 hæriƷ þa ðe to þe arende fýnd. hu ofƷt ic polde þine bearn Ʒegaderian ŷpa Ʒe fuƷel ðeð hýr neƷt under hýr riðerum. 7 þu noldeƷt:

35. Nu býð eoper hur eop forlæten. foðlice ic eop feƷƷe þ Ʒe me ne Ʒereod. ærþam þe cume Ʒe þonne Ʒe cƷeþað. LiebleƷrod fý Ʒe ðe com on Drihtner naman:

C A P. X I V.

Ðýr Ʒodŷpell Ʒebýnað on þære nýƷonteoðan pucan ofeƷ Pentecosten:

1. þa Ʒær ƷeƷorðen þa he eode on rumer Farisea ealdreƷ hur on feƷte-ðæƷe þ he hlaƷ æte. 7 hiƷ beƷýmðon hýne.

2. Ða Ʒær þar ŷum ƷæteƷ-Ʒeoc man beƷoran hým:

3. Ða cƷæð Ʒe hælenð to þam æ-Ʒleapum and Fariseum. IƷ hit alýƷeð þ man on feƷte-ðæƷum hæle:

4. Ða ŷupudon hiƷ. þa nam he hýne 7 Ʒehælbe 7 forlet hýne:

5. þa cƷæð he to him andŷƷapiende. ÐpýlceƷ eoper arƷa oððe oxa be-Ʒealð on anne pýtt. 7 ne týhð he hýne hræðlice up on feƷte-ðæƷe:

6. Ða ne mihton hiƷ agen þiƷ hým Ʒe-andŷƷpan:

7. Ða fæde he ŷum biƷŷpell be þam inƷelaðuban. Ʒýmende hu hiƷ þa fýrmerƷtan feƷl ƷeƷurpon. 7 þur cƷæð.